

防抖望远镜

BINOCULAR TECHNO-STABI

# TS12x28

# TS16x28

**取扱説明書**

**Instruction manual**

**Bedienungsanleitung**

**Mode d'emploi**

**Manual de instrucciones**

**使用说明书**

日本語

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

中文简

**Worldwide Network**

製品を使用する前にこの取扱説明書をよく読んで、安全な場所に保管してください。

Read these instructions thoroughly before using the product and then them store in a safe place.

Lesen Sie diese Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt verwenden, und bewahren Sie sie an einem sicheren Ort auf.

Veuillez lire ces instructions attentivement avant d'utiliser le produit, puis rangez-les en lieu sûr.

Lea estas instrucciones detenidamente antes de usar el producto y luego guárdelas en un lugar seguro.

使用产品前请仔细阅读本使用说明书，并请妥善保管。

富士フイルム株式会社

FUJIFILM Corporation

## お使いになる前に

- ① 箱の中の付属品がすべて揃っているかお確かめ下さい。
- ② 双眼鏡を安全に使用するために「安全にご使用いただくために」をお読み下さい。
- ③ 本マニュアルをよくお読みの上、お使い下さい。

## 付属品一覧

- ・ ストラップ
- ・ 接眼レンズキャップ
- ・ リチウム電池 CR2 1本
- ・ 拭き布
- ・ ケース
- ・ 取扱説明書

# 仕様

型式	TS12x28	TS16x28
倍率	12 倍	16 倍
対物レンズ有効径	28mm	28mm
実視界	4.2°	4°
1000m での視界	73m	70m
最小合焦距離	3.5 m	3.5 m
射出瞳孔	2.33 mm	1.75 mm
アイレリーフ	16.5 mm	16 mm
振動補償範囲	± 3°	± 3°
視度調整範囲 (右接眼部)	± 2 m <sup>-1</sup>	± 2 m <sup>-1</sup>
眼幅調整範囲	56 ~ 70 mm	56 ~ 70 mm
寸法 (長さ×幅×高さ)	148 × 109 × 74 mm	151 × 120 × 74 mm
重さ (本体のみ / 電池を除く)	485 g	550 g
バッテリー寿命* <sup>1</sup>	リチウム電池 (CR2) : 約 12 時間	リチウム電池 (CR2) : 約 12 時間
使用温度範囲* <sup>2</sup>	-10°C ~ +50°C	-10°C ~ +50°C

\*1 当社標準試験による。電池寿命は使用環境により異なります。

\*2 電池はメーカーの使用温度範囲に従って下さい。

**⚠ 注意** 仕様は改良のため、予告なしに変更することがあります。

## 安全にご使用いただくために

- ・ 製品の安全性には十分配慮しておりますが、下記の内容をよくお読みの上、正しくご使用下さい。
- ・ この説明書はいつでも見られる場所に必ず保管して下さい。



### 警告

この表示を無視して誤った取り扱いをすると、人が死亡または重傷を負う可能性が想定される内容を示しています。



### 注意

この表示を無視して誤った取り扱いをすると、人が傷害を負う可能性が想定される内容または、物的損害の発生が想定される内容を示します。



### 警告

- ・ 太陽を絶対に見ないで下さい。失明の原因となります。



- ・ 製品が熱くなる、煙が出る、焦げ臭いなどの異常を感じた時は、直ちに電源を切って電池を抜いて下さい。発火や火傷の原因となります。（電池を抜く際、火傷には十分ご注意下さい。）
- ・ 内部に水または金属や異物などが入ったときは直ちに電池を外して下さい。発熱・発火の原因となります。
- ・ 引火性の高いガスが充満している場所や、ガソリン・ベンジン・シンナーなどの近くで本製品を使用しないで下さい。爆発や発火・火傷の原因となります。
- ・ 加熱や火中への投入、落としたり、衝撃を加えないで下さい。破裂の原因となることがあります。
- ・ 本製品を不安定な場所に置かないでください。倒れたり、落ちたりしてけがの原因となることがあります。

- ・ 本製品を歩行中に使用しないで下さい。衝突・転倒し、けがの原因となることがあります。
- ・ 本製品の眼幅調整の際、指を挟み、けがをすることがあります。小さなお子様の使用につきましてはご注意ください。
- ・ 本製品を直射日光の当たる場所に置かないで下さい。火災の原因になることがあります。
- ・ ゴム製目当ての長期間使用により、ゴムの劣化で皮膚に炎症を起こす恐れがあります。疑わしい症状が現れた場合は、医師にご相談ください。
- ・ キャップをお子様が進み込んだ場合、直ちに医師に相談してください。
- ・ ポリ袋（包装用）など小さなお子様の手の届くところに置かないで下さい。窒息の原因となることがあります。
- ・ 分解は絶対にしないで下さい。けがの原因となることがあります。また、分解をされた場合は保証の対象外となります。

## **警告（電池）** **充電禁止**

- ・ 電池の液漏れ、発熱により重大な事故の原因になるため、以下の電池は絶対に使用しないで下さい。
  - 外装チューブが破れたり剥がれたりしている電池
  - 公称電圧が 3V を超える、もしくは確認できない電池
- ・ 電池の＋と－の向きを間違えて使用しないで下さい。
- ・ 電池を火中に投げ込んだり、ショート、加熱、分解などしないで下さい。発火・破裂し、けがの原因となることがあります。
- ・ 「リチウム電池」の保管・使用環境および使用方法は、メーカーの取扱説明書を確認の上使用して下さい。
- ・ 付属の電池は、リチウム、有機溶媒など可燃性物質を内蔵しており、使用形態や使用環境、保存環境などによって、電池が漏液、発熱、破裂、発火したり、けがや機器故障の原因となるので次のことを必ず守ってください。
  - 電池は、乳幼児の手の届かない所に置いてください。万一、電池を飲み込んだ場合は、すぐに医師に相談してください。

- 付属の電池は絶対に充電しないでください。充電すると電池内の電解液が加熱され、ガスの発生で内部圧力が上昇し、電池を漏液、発熱、破裂、発火させるおそれがあります。
- 電池を保管する場合及び廃棄する場合は、テープなどで端子部を絶縁してください。他の電池や金属製のものとは混ぜると漏液、発熱、破裂、発火のおそれがあります。
- 長期間機器を使用しない場合には、機器から電池を取り出してください。
- 非常用として備えている機器の電池は定期的に点検ください。いざと言うときに機器が使用できなくなったり、電池の漏液で機器を破損させるおそれがあります。
- 付属の電池は、一般の不燃ゴミとして捨ててもよいことになっています。自治体の条例などの定めがある場合には、その条例に従って廃棄してください。

## 注意

- 故障した場合は絶対に自分で修理しようとせず、お買い上げの販売店にご相談下さい。
- 落下などにより内部が露出したときは絶対に触れないで下さい。けがの原因となることがあります。
- 電池ボックス内部の部品に金属を触れないで下さい。けがや故障の原因となることがあります。
- 長期間使用しないときは、電池を外して下さい。火災の原因となることがあります。電池を抜いた後も保護のため電池ボックスは本体に取り付けて保管して下さい。
- 小さいお子様の手の届くところに置かないで下さい。けがの原因となることがあります。
- 本製品を布や布団で覆ったりしないで下さい。熱がこもり、変形・火災の原因となることがあります。
- 電池の中の液が皮膚や衣服に着いたときは、水でよく洗い流して下さい。万一、目や口に入った場合は、すぐに水で洗い流し、医師の診察を受けて下さい。

# 操作手順

- 1 電池ボックス開閉ノブを左に回して電池蓋を本体から取り外し、電池ボックスに電池を入れます。再び電池蓋を本体に取り付け、開閉ノブを右に回して閉めます。

**⚠ 注意** 工場出荷時は電池がセットされています。絶縁シートを外してからご使用ください。

- 2 目当てを回転させて高さを調整します。メガネ使用時は収納状態で、メガネ不使用時は出した状態で使用します。
- 3 電源スイッチを ON にします。システムが立ち上がり、防振機能が作動、LED 表示（電源）が点灯します。
- 4 接眼部（眼幅調整）を動かし、覗きながら左右の視界が丸く一致するように眼幅を調整します。
- 5 左側の接眼部を左目で覗き、ピント調整ノブを回転させて目標にピントを合わせます。続いて右側の接眼部を右目で覗き、ピント調整ノブを回転させずに視度調整リングを回転させ、同じ目標にピントを合わせます。最後に両目で覗き、ピントが合っていることを確認します。
- 6 使用終了時は電源スイッチを OFF にします。

**⚠ 注意** 本製品には 10 分のオートタイマーオフ機能が付いています。電源スイッチ ON 後 10 分経過すると自動的に電源が OFF になります。継続して使用する場合は電源スイッチを OFF にしてから再度電源スイッチを ON にしてください。

## その他使用上の注意

- 湿度の高い場所や埃の多い環境では接触不良の原因となるため、電池ボックスを開けないで下さい。また、そのような環境下では故障の原因となるため電池交換は行わないで下さい。
- 急激な温度変化を避けて下さい。レンズやプリズムが曇ることがあります。寒い場所から暖かい場所へ入るときは特に注意して下さい。

## アフターサービスについて

- 保証書はお買い上げ店に所定事項を記入していただき、大切に保存してください。
- 保証期間中は、保証書の記載内容に基づいて無償修理をさせていただきます。保証規定に基づく修理をご依頼になる場合には、必ず保証書を添付してください。なお、お買い上げ店または大宮サービスセンターにお届けいただく際の運賃などの諸費用は、お客様にてご負担願います。



## Before You Begin

- ① Check that the package contains all the supplied accessories listed below.
- ② Read "For Your Safety" to ensure safe operation.
- ③ Read this manual thoroughly before using the product.

## Supplied Accessories

- Strap
- Eyepiece cap
- CR2 lithium battery
- Cleaning cloth
- Case
- Instruction manual

# Specifications

Type	TS12x28	TS16x28
<b>Magnification</b>	12×	16×
<b>Effective objective lens diameter</b>	28 mm (1.1 in.)	28 mm (1.1 in.)
<b>Actual field of view</b>	4.2°	4°
<b>Field of view at 1000 m (1094 yds)</b>	73 m (240 ft)	70 m (230 ft)
<b>Minimum focusing distance</b>	3.5 m (12 ft)	3.5 m (12 ft)
<b>Exit pupil diameter</b>	2.33 mm (0.09 in.)	1.75 mm (0.07 in.)
<b>Eye relief</b>	16.5 mm (0.6 in.)	16 mm (0.6 in.)
<b>Image stabilization</b>	± 3°	± 3°
<b>Diopter adjustment (right eyepiece)</b>	± 2 m <sup>-1</sup>	± 2 m <sup>-1</sup>
<b>Eye width adjustment</b>	56–70 mm (2.2–2.8 in.)	56–70 mm (2.2–2.8 in.)
<b>Dimensions (L × W × H)</b>	148 × 109 × 74 mm (5.8 × 4.3 × 2.9 in.)	151 × 120 × 74 mm (5.9 × 4.7 × 2.9 in.)
<b>Weight (binoculars only, excluding batteries)</b>	485 g (17.1 oz.)	550 g (19.4oz.)
<b>Battery endurance</b> <sup>1</sup>	Lithium battery (CR2): Approximately 12 hours	Lithium battery (CR2): Approximately 12 hours
<b>Operating temperature</b> <sup>2</sup>	-10 °C to +50 °C (14 to 122 °F)	-10 °C to +50 °C (14 to 122 °F)

<sup>1</sup> In-house measurements. Battery endurance varies with the conditions of use.

<sup>2</sup> Observe any battery operating temperature restrictions listed by the manufacturer.





## CAUTION

Improvements may result in unannounced changes to product specifications.

## For Your Safety

- Although this product is designed with safety in mind, we ask that you read and observe the following safety precautions.
- Keep this manual where it will be seen by all who use the product.

 **WARNINGS** Failure to observe warnings could result in death or serious injury.

 **CAUTIONS** Failure to observe cautions could result in injury or property damage.

### **WARNINGS**

- *Never use the binoculars to look at the sun. Doing so could cause blindness.*



- Should you notice anything unusual about the product, such as overheating, smoke, or a burning smell, turn it off and remove the batteries immediately. Failure to observe this precaution could result in fire or burns. When removing the batteries, take care to avoid burns.
- Remove the batteries immediately should water, metal, or other foreign matter find their way inside the product. Failure to observe this precaution could result in fire or in the product overheating.
- Do not use the product in the presence of flammable gases or liquids such as gasoline, benzene (petroleum ether), or paint thinner. Failure to observe this precaution could result in explosions, fire, or burns.
- Do not drop or strike the product or expose it to flame or heat. Failure to observe this precaution could cause the casing to rupture.
- Do not place the product on unstable surfaces. Injury could result if the product tips or falls.
- Do not use the product while walking. Failure to observe this precaution could result in collisions, falls, or injury.

- Operators could pinch their fingers when adjusting eye width. Observe caution when allowing small children to use the product.
- Do not leave the product in direct sunlight. Failure to observe this precaution could result in fire.
- Deterioration of the rubber eyecups as the result of prolonged use could cause inflammation of the skin. Consult a physician should experience symptoms that could be the result of inflammation.
- Consult a physician immediately should a child swallow a cap.
- Plastic bags and wrapping are a suffocation hazard. Keep them out of reach of children.
- Under no circumstances should you attempt to disassemble the product. Failure to observe this precaution could result in injury. Disassembling the product also voids the warranty.

## **WARNINGS (Batteries)**

**Do Not Recharge**

- To prevent serious accidents caused by the batteries overheating or leaking, never:
  - Use batteries if the casing is damaged or peeling
  - Use batteries if the nominal voltage cannot be determined or exceeds 3V
- Do not use the product if the batteries are not inserted with the “+” and “-” contacts in the correct orientation.
- Do not short or disassemble batteries or expose them to heat or flame. Failure to observe this precaution could result in the batteries rupturing or cause fire or injury.
- Refer to the documentation provided by the manufacturer for information on the use and storage of, and operating conditions for, lithium batteries.
- The supplied battery contains lithium, organic solvents, and other flammable materials and may, depending on such factors as how and where it is used and the conditions under which it is stored, leak, overheat, rupture, or ignite; to prevent injury or damage to the product, observe the following precautions:
  - Keep batteries out of reach of children. Should a child swallow a battery, consult a physician immediately.

- Do not attempt to charge the supplied battery. Charging could heat the electrolyte inside the casing, producing gases that could cause the batteries to leak, overheat, rupture, or ignite.
- Insulate the terminals with tape prior to storage or disposal. Contact with other batteries or metal objects could cause batteries to leak, overheat, rupture, or ignite.
- Remove the battery if the product will not be used for an extended period.
- Batteries in devices intended for emergency use should be inspected periodically. Failure to observe this precaution could result in the device being unusable in an emergency or in damage to the device caused by fluid leaking from the batteries.

## **CAUTIONS**

- In the event of product malfunction, do not attempt to repair the product yourself. Consult the original retailer.
- Should the product break open as the result of a fall or other accident, do not touch the exposed parts. Failure to observe this precaution could result in injury.
- Do not touch the interior of the battery chamber with metal objects. Failure to observe this precaution could result in injury or product malfunction.
- Remove the batteries if the product will not be used for an extended period. After removing the batteries, reinsert the battery chamber to protect the product during storage.
- Keep the product out of reach of children. Failure to observe this precaution could result in injury.
- Do not place the product under blankets, cloths, cushions, or the like. The buildup of heat could deform the casing or cause fire.
- Should liquid from the batteries come into contact with skin or clothing, flush the affected area with water. Should battery liquid enter the eyes or mouth, flush the affected area with water and consult a physician immediately.

## **For Customers in the U.S.A.**

**Tested To Comply With FCC Standards  
FOR HOME OR OFFICE USE**



**FCC Statement:** This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

**CAUTION:** This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

## **For Customers in Canada**

**CAN ICES-3 (B)/NMB-3(B)**

**CAUTION:** This Class B digital apparatus complies with Canadian ICES-003.

## Disposal of Electrical and Electronic Equipment in Private Households

---

**In the European Union, Norway, Iceland and Liechtenstein:** This symbol on the product, or in the manual and in the warranty, and/or on its packaging indicates that this product shall not be treated as household waste. Instead it should be taken to an applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment.



By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences to the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.

This symbol on the batteries or accumulators indicates that those batteries shall not be treated as household waste.



If your equipment contains easy removable batteries or accumulators please dispose these separately according to your local requirements.

The recycling of materials will help to conserve natural resources. For more detailed information about recycling this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

**In Countries Outside the European Union, Norway, Iceland and Liechtenstein:**

If you wish to discard this product, including the batteries or accumulators, please contact your local authorities and ask for the correct way of disposal.

# Using the Binoculars

- 1** Rotate the battery-chamber latch to the left, remove the battery-chamber cover, and load the batteries. Replace the battery-chamber cover and latch it by rotating the latch to the right.

**CAUTION**

The binoculars ship with a battery inserted. Remove the insulating sheet before use.

- 2** Adjust the eye height by rotating the eyecups. Retract the eyecups if you wear glasses and extend them if you do not.
- 3** Set the power switch to "ON". The system will start up, the image stabilizer will engage, and the power LED will light.
- 4** With your eyes to the binoculars, adjust the eyepiece width until the views in the right and left eyepieces overlap in a single circle.
- 5** Looking through the left eyepiece with your left eye, rotate the focus control until your target is in focus. Then, looking through the right eyepiece with your right eye but without rotating the focus control, rotate the diopter adjustment control until your target is in focus. Finally, confirm that your target is still in focus when you look through the eyepiece with both eyes.
- 6** When you have finished using the binoculars, set the power switch to "OFF".

**CAUTION**

The product features a ten-minute auto-off timer. The binoculars turn off ten minutes after the power switch is set to "ON". To continue using the product, set the power switch to "OFF" and then back to "ON".



## Other Precautions for Use

- Do not open the battery chamber in locations that are extremely dusty or damp, as moisture and dust on the battery contacts could interrupt the supply of power. Do not exchange batteries in such locations, as this could cause product malfunction.
- Avoid sudden changes in temperature, as these could cause condensation on the lens or prism. Particular caution is required when taking the product from cold to warm environments.

## Vor der Inbetriebnahme

- ① Vergewissern Sie sich, dass die Packung das gesamte nachfolgend aufgeführte Zubehör enthält.
- ② Lesen Sie „Zur eigenen Sicherheit“, um einen sicheren Betrieb zu gewährleisten.
- ③ Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt verwenden.

## Mitgeliefertes Zubehör

- Trageriemen
- Okulardeckel
- CR2-Lithiumbatterie
- Reinigungstuch
- Behälter
- Bedienungsanleitung

# Technische Daten

Typ	TS12x28	TS16x28
<b>Vergößerung</b>	12x	16x
<b>Effektiver Objektivlinsendurchmesser</b>	28 mm	28 mm
<b>Tatsächliches Sichtfeld</b>	4,2°	4°
<b>Sichtfeld auf 1000 m</b>	73 m	70 m
<b>Naheinstellgrenze</b>	3,5 m	3,5 m
<b>Austrittspupillendurchmesser</b>	2,33 mm	1,75 mm
<b>Augenabstand</b>	16,5 mm	16 mm
<b>Bildstabilisierung</b>	± 3°	± 3°
<b>Dioptrieneinstellung (rechtes Okular)</b>	± 2 m <sup>-1</sup>	± 2 m <sup>-1</sup>
<b>Augenabstandseinstellung</b>	56–70 mm	56–70 mm
<b>Abmessungen (L × B × H)</b>	148 × 109 × 74 mm	151 × 120 × 74 mm
<b>Gewicht (nur Fernglas, ohne Batterien)</b>	485 g	550 g
<b>Batterie-Lebensdauer<sup>1</sup></b>	Lithiumbatterie (CR2): Etwa 12 Stunden	Lithiumbatterie (CR2): Etwa 12 Stunden
<b>Betriebstemperatur<sup>2</sup></b>	-10 °C bis +50 °C	-10 °C bis +50 °C

1 Hauseigene Messungen. Die Batterielebensdauer ist von den Verwendungsbedingungen abhängig.

2 Beachten Sie die vom jeweiligen Hersteller angegebenen Einschränkungen hinsichtlich der Betriebstemperatur der Batterie.



## VORSICHTSHINWEIS

Verbesserungen können zu unangekündigten Änderungen der technischen Daten des Produkts führen.

# Zur eigenen Sicherheit

- Obwohl dieses Produkt auf Sicherheit ausgelegt wurde, bitten wir Sie, die folgenden Sicherheitsvorkehrungen zu lesen und zu beachten.
- Bewahren Sie diese Anleitung an einem Ort auf, wo sie von allen Benutzern dieses Produkts gelesen werden kann.



## **WARNHINWEISE**

Die Nichtbeachtung dieser Warnhinweise kann zum Tod oder einer schweren Verletzung führen.



## **VORSICHTSHINWEISE**

Die Nichtbeachtung der Vorsichtshinweise kann zu einer Verletzung oder Sachbeschädigung führen.



## **WARNHINWEISE**

- *Verwenden Sie das Fernglas niemals, um in die Sonne zu schauen. Dies kann zur Erblindung führen.*



- Sollten Sie irgendetwas Ungewöhnliches am Produkt feststellen, wie z. B. Überhitzung, Rauch oder einen Brandgeruch, schalten Sie es aus und entnehmen Sie sofort die Batterien. Die Nichtbeachtung dieser Vorsichtsmaßnahme kann zu einem Feuer oder Verbrennungen führen. Achten Sie darauf, dass Sie sich nicht verbrennen, wenn Sie die Batterien entnehmen.
- Nehmen Sie sofort die Batterien heraus, wenn Wasser, Metall oder andere Fremdkörper in das Innere des Geräts gelangt sind. Die Nichtbeachtung dieser Vorsichtsmaßnahme kann zu einem Brand oder einer Überhitzung des Produkts führen.
- Verwenden Sie das Produkt nicht in der Gegenwart brennbarer Gase oder Flüssigkeiten, wie zum Beispiel Benzin, Leichtbenzin (Petrolether) oder Farbverdünnung. Die Nichtbeachtung dieser Vorsichtsmaßnahme kann zu Explosionen, einem Feuer oder Verbrennungen führen.
- Lassen Sie das Produkt nicht fallen, schlagen Sie nicht auf das Produkt und setzen Sie es keiner Flamme oder Hitze aus. Die Nichtbeachtung dieser Vorsichtsmaßnahme kann zu einem Zerschlagen des Gehäuses führen.
- Legen Sie das Produkt nicht auf instabilen Flächen ab. Es kann zu einer Verletzung kommen, wenn das Produkt umkippt oder herunterfällt.
- Verwenden Sie das Produkt nicht während des Laufens. Die Nichtbeachtung dieser Vorsichtsmaßnahme kann zu Zusammenstößen, zum Hinfallen oder einer Verletzung führen.

- Die Bediener können sich bei der Einstellung des Augenabstands die Finger einklemmen. Seien Sie vorsichtig, wenn Sie kleinen Kindern die Verwendung des Produkts erlauben.
- Lassen Sie das Produkt nicht im direkten Sonnenlicht liegen. Die Nichtbeachtung dieser Vorsichtsmaßnahme kann zu einem Feuer führen.
- Die Verschlechterung der Gummiaugenmuscheln infolge längerer Verwendung kann zu einer Entzündung der Haut führen. Suchen Sie einen Arzt auf, wenn Sie Erscheinungen feststellen, die auf eine Entzündung hindeuten.
- Suchen Sie sofort einen Arzt auf, wenn ein Kind eine Kappe verschluckt hat.
- Plastiktüten und die Verpackung stellen eine Erstickungsgefahr dar. Bewahren Sie sie außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Sie sollten unter keinen Umständen versuchen, das Produkt zu zerlegen. Die Nichtbeachtung dieser Vorsichtsmaßnahme kann zu einer Verletzung führen. Das Zerlegen des Produkts führt außerdem zum Erlöschen der Garantie.



## **WARNHINWEISE (Batterien)**

**Nicht wiederaufladen**

- Um schwere Unfälle zu vermeiden, die durch das Überhitzen oder Auslaufen der Batterien entstehen, tun Sie Folgendes niemals:
  - Die Batterien verwenden, wenn das Gehäuse beschädigt ist oder abblättert
  - Die Batterien verwenden, wenn die Nennspannung nicht ermittelt werden kann oder 3 V überschreitet
- Verwenden Sie das Produkt nur, wenn die Batterien mit den Kontakten „+“ und „-“ in der richtigen Ausrichtung eingelegt sind.
- Schließen Sie die Batterien nicht kurz, zerlegen Sie sie nicht und setzen Sie sie keiner Hitze oder Flammen aus. Die Nichtbeachtung dieser Vorsichtsmaßnahme kann zum Bersten der Batterien oder zu einem Brand oder einer Verletzung führen.
- Informationen zur Verwendung, Lagerung und den Betriebsbedingungen von Lithium-Batterien finden Sie in der Dokumentation des Herstellers.
- Die mitgelieferte Batterie enthält Lithium, organische Lösungsmittel und andere brennbare Stoffe und kann je nach den Verwendungs- und Lagerbedingungen auslaufen, überhitzen, bersten oder sich entzünden; beachten Sie die folgenden Vorsichtsmaßnahmen, um eine Verletzung oder Beschädigung des Produktes zu vermeiden:
  - Bewahren Sie die Batterien außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Sollte ein Kind eine Batterie verschlucken, wenden Sie sich sofort an einen Arzt.

- Versuchen Sie nicht, die mitgelieferte Batterie aufzuladen. Durch das Aufladen kann sich der Elektrolyt im Gehäuse erwärmen und Gase entwickeln, die zum Auslaufen, Überhitzen, Bersten oder Entzünden der Batterien führen können.
- Isolieren Sie die Anschlüsse vor der Lagerung oder Entsorgung mit Klebeband. Ein Kontakt mit anderen Batterien oder Metallgegenständen kann zum Auslaufen, Überhitzen, Bersten oder Entzünden der Batterien führen.
- Nehmen Sie die Batterie heraus, wenn Sie das Produkt für einen längeren Zeitraum nicht verwenden.
- Batterien in Geräten, die für Notfälle vorgesehen sind, sollten regelmäßig überprüft werden. Die Nichtbeachtung dieser Vorsichtsmaßnahme kann dazu führen, dass das Gerät im Notfall nicht funktioniert oder dass das Gerät beschädigt wird, wenn aus den Batterien Flüssigkeit austritt.

## **VORSICHTSHINWEISE**

- Versuchen Sie nicht, das Produkt selbst zu reparieren, wenn es defekt ist. Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.
- Sollte das Produkt durch Herunterfallen oder einen anderen Unfall aufbrechen, berühren Sie die freiliegenden Teile nicht. Die Nichtbeachtung dieser Vorsichtsmaßnahme kann zu einer Verletzung führen.
- Berühren Sie das Innere des Batteriefachs nicht mit Metallgegenständen. Die Nichtbeachtung dieser Vorsichtsmaßnahme kann zu einer Verletzung oder Fehlfunktion des Produkts führen.
- Nehmen Sie die Batterien/Akkus heraus, wenn Sie das Produkt für einen längeren Zeitraum nicht verwenden. Setzen Sie nach dem Herausnehmen der Batterien das Batteriefach wieder ein, um das Produkt während der Lagerung zu schützen.
- Bewahren Sie das Produkt außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Die Nichtbeachtung dieser Vorsichtsmaßnahme kann zu einer Verletzung führen.
- Legen Sie das Produkt nicht unter Decken, Tücher, Kissen o. Ä. Durch den Wärmestau kann sich das Gehäuse verformen oder ein Feuer entstehen.
- Wenn die Batterieflüssigkeit in Kontakt mit der Haut oder Kleidungsstücken gerät, spülen Sie den betroffenen Bereich mit Wasser ab. Wenn die Batterieflüssigkeit in Kontakt mit den Augen gerät oder in den Mund gelangt, spülen Sie den betroffenen Bereich mit Wasser aus und suchen Sie sofort einen Arzt auf.

# Für Kunden in Kanada

## CAN ICES-3 (B)/NMB-3(B)

**ACHTUNG:** Dieses digitale Gerät der Klasse B erfüllt die Anforderungen der kanadischen Norm ICES-003.

## Entsorgung elektrischer und elektronischer Geräte in Privathaushalten

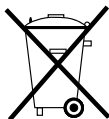
### In der Europäischen Union, Norwegen, Island und Liechtenstein:

Dieses Symbol auf dem Produkt, in der Bedienungsanleitung und dem Garantieschein und/oder auf der Verpackung zeigt an, dass dieses Produkt nicht als Haushaltsabfall behandelt werden darf. Bringen Sie es stattdessen zu einer entsprechenden Sammelstelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten.



Wenn Sie sicherstellen, dass dieses Produkt korrekt entsorgt wird, helfen Sie damit bei der Vermeidung potenzieller Belastungen der Umwelt und der menschlichen Gesundheit, welche anderenfalls durch die unsachgemäße Entsorgung dieses Produkts entstehen können.

Dieses Symbol auf den Batterien oder Akkus zeigt an, dass diese nicht als Haushaltsabfall behandelt werden dürfen.



Wenn Ihr Gerät Batterien oder Akkus enthält, die sich leicht entnehmen lassen, entsorgen Sie diese bitte separat entsprechend den örtlichen Bestimmungen.

Das Recycling der Materialien hilft natürliche Ressourcen zu bewahren. Detailliertere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie bei Ihren örtlichen Behörden, Ihrem Entsorgungsdienst oder in dem Geschäft, in dem Sie dieses Produkt erworben haben.

### In Ländern außerhalb der Europäischen Union, Norwegens, Islands und

**Liechtensteins:** Wenn Sie dieses Produkt einschließlich der Batterien oder Akkus entsorgen möchten, wenden Sie sich bitte an Ihre örtlichen Behörden und erkundigen Sie sich nach der korrekten Entsorgung.

# Verwendung des Fernglases

- 1** Drehen Sie die Batteriefachverriegelung nach links, nehmen Sie die Batteriefachabdeckung ab und legen Sie die Batterie ein. Setzen Sie die Batteriefachabdeckung wieder ein und verriegeln Sie sie, indem Sie die Verriegelung nach rechts drehen.



## **VORSICHTSHINWEIS**

Das Fernglas wird mit eingelegerter Batterie geliefert. Entfernen Sie die Isolierfolie vor dem Gebrauch.

- 2** Stellen Sie die Augenhöhe ein, indem Sie die Augenmuscheln drehen. Klappen Sie die Augenmuscheln ein, wenn Sie eine Brille tragen, und klappen Sie sie aus, wenn Sie keine tragen.
- 3** Stellen Sie den Ein-/Ausschalter auf „ON“. Das System wird gestartet, der Bildstabilisator wird aktiviert und die Power-LED leuchtet.
- 4** Setzen Sie Ihre Augen am Fernglas an und stellen Sie den Okularabstand ein, bis die Sichtfelder des rechten und linken Okulars in einem einzigen Kreis übereinander liegen.
- 5** Schauen Sie mit Ihrem linken Auge durch das linke Okular und drehen Sie die Fokussteuerung, bis Ihr Ziel scharfgestellt ist. Schauen Sie dann mit Ihrem rechten Auge durch das rechte Okular, ohne die Fokussteuerung zu drehen, und drehen Sie die Dioptrieneinstellung, bis Ihr Ziel scharfgestellt ist. Vergewissern Sie sich abschließend, dass Ihr Ziel immer noch scharfgestellt ist, wenn Sie mit beiden Augen durch das Okular schauen.
- 6** Wenn Sie mit der Nutzung des Fernglases fertig sind, stellen Sie den Ein-/Ausschalter auf „OFF“.



## **VORSICHTSHINWEIS**

Das Produkt verfügt über einen 10-Minuten-Timer für die automatische Abschaltung. Das Fernglas schaltet sich zehn Minuten, nachdem der Ein-/Ausschalter auf „ON“ gestellt wurde, ab. Um das Produkt weiter zu verwenden, schalten Sie den Ein-/Ausschalter auf „OFF“ und dann wieder auf „ON“.



## Sonstige Vorsichtshinweise für die Verwendung

- Öffnen Sie das Batteriefach nicht an Orten, die extrem staubig oder feucht sind, da Feuchtigkeit und Staub auf den Batteriekontakten die Stromversorgung unterbrechen können. Wechseln Sie die Batterien nicht an solchen Orten aus, da dies zu einer Fehlfunktion des Produkts führen kann.
- Vermeiden Sie plötzliche Temperaturänderungen, da dies zur Kondensation auf dem Objektiv oder Prisma führen kann. Besondere Vorsicht ist geboten, wenn das Produkt von einer kalten in eine warme Umgebung gebracht wird.

## Avant de commencer

- ① Vérifiez que la boîte contient tous les accessoires fournis indiqués ci-dessous.
- ② Lisez « Pour votre sécurité » afin d'assurer un fonctionnement sécurisé.
- ③ Lisez ce manuel attentivement avant d'utiliser le produit.

## Accessoires fournis

- Courroie
- Bouchon d'oculaire
- Pile au lithium CR2
- Tissu de nettoyage
- Étui
- Mode d'emploi

# Caractéristiques

Type	TS12x28	TS16x28
<b>Grossissement</b>	12×	16×
<b>Diamètre effectif de l'objectif</b>	28 mm (1,1 po)	28 mm (1,1 po)
<b>Champ angulaire réel</b>	4,2°	4°
<b>Champ linéaire perçu à 1000 m (1094 yds)</b>	73 m (240 pi)	70 m (230 pi)
<b>Distance minimale de mise au point</b>	3,5 m (12 pi)	3,5 m (12 pi)
<b>Diamètre de la pupille de sortie</b>	2,33 mm (0,09 po)	1,75 mm (0,07 po)
<b>Dégagement oculaire</b>	16,5 mm (0,6 po)	16 mm (0,6 po)
<b>Stabilisation d'image</b>	± 3°	± 3°
<b>Réglage dioptrique (oculaire droit)</b>	± 2 m <sup>-1</sup>	± 2 m <sup>-1</sup>
<b>Réglage de l'écart interpupillaire</b>	56–70 mm (2,2–2,8 po)	56–70 mm (2,2–2,8 po)
<b>Dimensions (L × l × H)</b>	148 × 109 × 74 mm (5,8 × 4,3 × 2,9 po)	151 × 120 × 74 mm (5,9 × 4,7 × 2,9 po)
<b>Poids (jumelles uniquement, sans piles)</b>	485 g (17,1 oz.)	550 g (19,4 oz.)
<b>Autonomie des piles<sup>1</sup></b>	Pile au lithium (CR2): environ 12 heures	Pile au lithium (CR2): environ 12 heures
<b>Température de fonctionnement<sup>2</sup></b>	–10 °C à +50 °C (14 à 122 °F)	–10 °C à +50 °C (14 à 122 °F)

1 Mesures effectuées en interne. L'autonomie des piles dépend des conditions d'utilisation.

2 Respectez les restrictions relatives à la température de fonctionnement des piles répertoriées par le fabricant.





**MISE EN GARDE**

Des améliorations peuvent être apportées aux caractéristiques du produit sans avis préalable.

## Pour votre sécurité

- Bien que ce produit ait été conçu dans un souci de sécurité, nous vous demandons de lire et de respecter les consignes de sécurité suivantes.
- Gardez ce manuel à portée de tous ceux qui utilisent le produit.

 **AVERTISSEMENTS** Le non-respect des avertissements peut entraîner la mort ou des blessures graves.

 **MISES EN GARDE** Le non-respect des mises en garde peut entraîner des blessures ou endommager le matériel.

### **AVERTISSEMENTS**

- *N'utilisez jamais les jumelles pour regarder le soleil. Cette action pourrait vous rendre aveugle.*



- Si vous remarquez quelque chose d'inhabituel sur ce produit, comme une surchauffe, de la fumée ou une odeur de brûlé, mettez-le hors tension et retirez immédiatement les piles. Le non-respect de cette consigne peut provoquer un incendie ou des brûlures. Lorsque vous retirez les piles, faites attention de ne pas vous brûler.
- Retirez immédiatement les piles si de l'eau, du métal ou d'autres corps étrangers s'infiltrent dans le produit. Le non-respect de cette consigne peut provoquer un incendie ou la surchauffe du produit.
- N'utilisez pas le produit en présence de gaz ou de liquides inflammables comme de l'essence, du benzine (éther de pétrole) ou des diluants à peinture. Le non-respect de cette consigne peut provoquer des explosions, un incendie ou des brûlures.
- Ne faites pas tomber le produit, ne le tapez pas et ne l'exposez pas à des flammes ou à la chaleur. Le non-respect de cette consigne peut provoquer la casse du boîtier.
- Ne posez pas le produit sur des surfaces instables. Il existe un risque de blessure si le produit bascule ou tombe.
- N'utilisez pas le produit lorsque vous marchez. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des collisions, des chutes ou des blessures.

- Les utilisateurs peuvent se pincer les doigts lorsqu'ils règlent l'écart interpupillaire. Faites attention lorsque vous laissez les jeunes enfants utiliser le produit.
- Ne laissez pas le produit en plein soleil. Le non-respect de cette consigne peut provoquer un incendie.
- Des œilletons en caoutchouc détériorés en raison d'une utilisation prolongée peuvent provoquer l'inflammation de la peau. Consultez un médecin si vous observez des symptômes attribuables à une inflammation.
- Consultez immédiatement un médecin si un enfant avale un bouchon.
- Les emballages et les sacs en plastique constituent un risque de suffocation. Conservez-les hors de portée des enfants.
- Vous ne devez en aucun cas essayer de démonter le produit. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des blessures. Le démontage du produit annule également la garantie.



## **AVERTISSEMENTS (piles)**

**Ne pas recharger**

- Pour empêcher les accidents graves provoqués par la surchauffe ou par la fuite des piles, n'effectuez jamais les actions suivantes :
  - Utiliser les piles si le boîtier est endommagé ou s'écaille
  - Utiliser les piles si la tension nominale ne peut être déterminée ou dépasse 3 V
- N'utilisez pas le produit si les piles ne sont pas insérées avec leurs contacts « + » et « - » dans le bon sens.
- Ne mettez pas les piles en court-circuit, ne les démontez pas et ne les exposez pas à la chaleur ou aux flammes. Le non-respect de cette consigne peut provoquer la casse des piles, un incendie ou des blessures.
- Reportez-vous à la documentation fournie par le fabricant pour obtenir des informations sur l'utilisation, le rangement et les conditions de fonctionnement des piles au lithium.
- La pile fournie contient du lithium, des solvants organiques et d'autres matières inflammables et peut, selon divers facteurs liés à l'utilisation et à l'emplacement et selon les conditions de stockage, fuir, surchauffer, se casser ou s'enflammer ; pour éviter de vous blesser ou d'endommager le produit, veuillez respecter les consignes suivantes :
  - Conservez les piles hors de portée des enfants. Si un enfant avale une pile, consultez immédiatement un médecin.

- N'essayez pas de recharger la pile fournie. Le chargement peut chauffer l'électrolyte situé à l'intérieur du boîtier, produisant des gaz susceptibles de provoquer la fuite, la surchauffe, la casse ou l'inflammation des piles.
- Isolez les bornes avec du ruban adhésif avant de ranger ou de jeter les piles. Tout contact avec d'autres piles ou avec des objets métalliques peut provoquer la fuite, la surchauffe, la casse ou l'inflammation des piles.
- Retirez la pile si vous n'avez pas l'intention d'utiliser le produit avant longtemps.
- Il est nécessaire de vérifier régulièrement les piles insérées dans les périphériques devant servir en cas d'urgence. Le non-respect de cette consigne peut rendre le périphérique inutilisable en cas d'urgence ou l'endommager suite à la fuite du liquide des piles.

## **MISES EN GARDE**

- En cas de dysfonctionnement du produit, n'essayez pas de le réparer vous-même. Consultez le revendeur d'origine.
- Dans le cas où le produit s'ouvrirait suite à une chute ou à un autre accident, ne touchez pas les pièces mises à nu. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des blessures.
- Ne touchez pas l'intérieur du compartiment des piles avec des objets métalliques. Le non-respect de cette consigne peut provoquer des blessures ou le dysfonctionnement du produit.
- Retirez les piles si vous n'avez pas l'intention d'utiliser le produit avant longtemps. Après avoir retiré les piles, insérez à nouveau le compartiment des piles pour protéger le produit lorsqu'il est rangé.
- Conservez le produit hors de portée des enfants. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des blessures.
- Ne placez pas le produit sous des couvertures, des vêtements, des coussins ou autres objets similaires. L'accumulation de chaleur peut déformer le boîtier ou provoquer un incendie.
- Si le liquide des piles entre en contact avec votre peau ou vos vêtements, rincez abondamment la partie touchée à l'eau. Si le liquide des piles atteint les yeux ou la bouche, rincez abondamment la partie touchée à l'eau et consultez immédiatement un médecin.

## À l'attention des clients résidant aux États-Unis

Testé conforme aux normes de la FCC

POUR UNE UTILISATION AU DOMICILE OU AU BUREAU



**Réglementation de la FCC :** cet appareil est conforme à la Partie 15 de la réglementation de la FCC. L'exploitation est autorisée aux deux conditions suivantes : (1) Cet appareil ne doit pas causer d'interférence nuisible et (2) cet appareil doit accepter toute interférence reçue, y compris celle susceptible de provoquer un fonctionnement indésirable.

**ATTENTION :** cet appareil a été testé et déclaré conforme aux normes d'un appareil numérique de Classe B, stipulées dans la Partie 15 de la réglementation de la FCC. Ces normes sont destinées à assurer une protection suffisante contre les interférences dangereuses dans le cadre d'une installation résidentielle. Cet appareil génère, utilise et peut émettre des fréquences radio et peut, s'il n'est pas installé et utilisé conformément aux instructions, être à l'origine d'interférences dans les communications radio. Néanmoins, il n'est pas possible de garantir que des interférences ne seront pas provoquées dans certaines installations particulières. Si cet appareil est effectivement à l'origine d'interférences nuisibles à la réception radio ou télévisuelle, ce qui peut être déterminé en éteignant et en allumant l'appareil, il est conseillé à l'utilisateur de remédier à cette situation en recourant à une ou plusieurs des mesures suivantes :

- Réorienter ou repositionner l'antenne de réception.
- Éloigner l'appareil du récepteur.
- Brancher l'appareil dans une prise appartenant à un circuit différent de celui sur lequel le récepteur est branché.
- Consulter le revendeur ou un technicien radio/télé qualifié pour obtenir de l'aide.

## À l'attention des clients résidant au Canada

CAN ICES-3 (B)/NMB-3(B)

**ATTENTION :** cet appareil numérique de classe B est conforme à la norme canadienne ICES-003.

# Mise au rebut du matériel électrique et électronique des particuliers

## **Applicable à l'Union européenne, la Norvège, l'Islande et le**

**Liechtenstein** : ce symbole sur le produit, ou dans le manuel et sur la garantie, et/ou sur son emballage, indique que l'appareil ne doit pas être traité comme un déchet ménager. Il doit être déposé dans un point de collecte qui recycle le matériel électrique et électronique.



En vous débarrassant correctement de ce produit, vous contribuez à éviter des conséquences préjudiciables pour l'environnement et la santé de l'homme, qui peuvent être provoquées en jetant ce produit de manière inappropriée.

Ce symbole sur les piles ou les batteries indique que ces piles/batteries ne doivent pas être traitées comme des déchets ménagers.



Si votre matériel contient des piles ou des batteries faciles à retirer, merci de les jeter séparément conformément aux réglementations locales.

Le recyclage des matériaux contribuera à préserver les ressources naturelles. Pour obtenir plus d'informations sur le recyclage de ce produit, renseignez-vous auprès de votre mairie, de la déchèterie la plus proche de votre domicile ou du magasin où vous l'avez acheté.

## **Applicable aux pays n'appartenant pas à l'Union européenne et autres que la**

**Norvège, l'Islande et le Liechtenstein** : si vous souhaitez jeter ce produit, y compris les piles ou les batteries, renseignez-vous auprès des autorités locales pour connaître les moyens de retraitement existants.



# Utilisation des jumelles

- 1** Tournez le loquet du compartiment des piles vers la gauche, retirez le couvercle du compartiment et insérez les piles. Remettez en place le couvercle du compartiment et verrouillez-le en tournant le loquet vers la droite.



## **MISE EN GARDE**

Une pile est déjà insérée dans les jumelles au moment de la livraison. Retirez la feuille isolante avant toute utilisation.

- 2** Réglez la hauteur des yeux en tournant les œilletons. Rétractez les œilletons si vous portez des lunettes ou sortez-les si vous n'en portez pas.
- 3** Positionnez l'interrupteur d'alimentation sur « ON ». Le système démarre, la stabilisation d'image s'active et le témoin d'alimentation s'allume.
- 4** Tout en regardant dans les jumelles, réglez la largeur entre les oculaires jusqu'à ce que les vues de l'oculaire gauche et de l'oculaire droit se superposent et forment un seul cercle.
- 5** En regardant dans l'oculaire gauche avec l'œil gauche, tournez la molette de mise au point jusqu'à ce que votre cible soit nette. Puis, en regardant dans l'oculaire droit avec l'œil droit mais sans tourner la molette de mise au point, tournez la molette de réglage dioptrique jusqu'à ce que votre cible soit nette. Enfin, vérifiez que votre cible est toujours nette lorsque vous regardez dans les oculaires avec les deux yeux.
- 6** Lorsque vous avez fini d'utiliser les jumelles, positionnez l'interrupteur d'alimentation sur « OFF ».



## **MISE EN GARDE**

Ce produit a un délai d'extinction automatique de dix minutes. En effet, les jumelles s'éteignent dix minutes après le positionnement de l'interrupteur d'alimentation sur « ON ». Pour continuer d'utiliser ce produit, positionnez l'interrupteur d'alimentation sur « OFF », puis à nouveau sur « ON ».

## Autres consignes d'utilisation

- N'ouvrez pas le compartiment des piles dans des lieux extrêmement poussiéreux ou humides, étant donné que l'humidité et la poussière présentes sur les contacts des piles peuvent interrompre l'alimentation. Ne changez pas les piles dans de tels lieux, car cela peut provoquer le dysfonctionnement du produit.
- Évitez les changements brusques de température, car ils peuvent créer de la condensation sur l'objectif ou sur le prisme. Une prudence particulière est de mise lorsque le produit passe d'un environnement froid à chaud.

## Antes de empezar

- ① Compruebe que el paquete contenga todos los accesorios suministrados que se enumeran a continuación.
- ② Lea "Por su seguridad" para garantizar una operación segura.
- ③ Lea este manual detenidamente antes de usar el producto.

## Accesorios suministrados

- Correa
- Tapa del ocular
- Batería de litio CR2
- Paño de limpieza
- Estuche
- Manual de instrucciones

# Especificaciones

Tipo	TS12x28	TS16x28
Aumento	12x	16x
Diámetro efectivo de objetivo	28 mm (1,1 pulg.)	28 mm (1,1 pulg.)
Campo de visión real	4,2°	4°
Campo de visión a 1000 m	73 m	70 m
Distancia mínima de enfoque	3,5 m	3,5 m
Diámetro de la pupila de salida	2,33 mm (0,09 pulg.)	1,75 mm (0,07 pulg.)
Relieve ocular	16,5 mm (0,6 pulg.)	16 mm (0,6 pulg.)
Estabilización de imagen	± 3°	± 3°
Ajuste dióptrico (ocular derecho)	± 2 m <sup>-1</sup>	± 2 m <sup>-1</sup>
Ajuste del ancho de los ojos	56–70 mm (2,2–2,8 pulg.)	56–70 mm (2,2–2,8 pulg.)
Dimensiones (La. x An. x Al.)	148 × 109 × 74 mm (5,8 × 4,3 × 2,9 pulg.)	151 × 120 × 74 mm (5,9 × 4,7 × 2,9 pulg.)
Peso (solo prismáticos, excluyendo pilas)	485 g (17,1 oz)	550 g (19,4oz)
Duración de la pila <sup>1</sup>	Batería de litio (CR2): Aproximadamente 12 horas	Batería de litio (CR2): Aproximadamente 12 horas
Temperatura de funcionamiento <sup>2</sup>	-10 °C a +50 °C	-10 °C a +50 °C

1 Mediciones internas. La duración de la pila varía según las condiciones de uso.

2 Observe las restricciones de temperatura de funcionamiento de la pila indicadas por el fabricante.





## PRECAUCIÓN

Las mejoras podrían provocar cambios no comunicados en las especificaciones del producto.

# Por su seguridad

- Aunque este producto está diseñado pensando en la seguridad, le pedimos que lea y respete las siguientes precauciones de seguridad.
- Guarde este manual en un lugar accesible para todas las personas que utilicen el producto.

 **ADVERTENCIAS** No respetar estas advertencias puede provocar la muerte o lesiones graves.

 **PRECAUCIONES** No respetar estas precauciones puede causar lesiones o daños materiales.

## **ADVERTENCIAS**

- *Nunca use los prismáticos para mirar al sol. Hacerlo podría causar ceguera.*



- Si observa algo inusual en el producto, como sobrecalentamiento, humo o un olor a quemado, apáguelo y retire las pilas inmediatamente. Hacer caso omiso de esta precaución puede ocasionar incendios o quemaduras. Cuando retire las pilas, tenga cuidado para evitar quemaduras.
- Retire las pilas inmediatamente si agua, metal u otra materia extraña penetran dentro del producto. Hacer caso omiso de esta precaución podría resultar en un incendio o el sobrecalentamiento del producto.
- No utilice el producto en presencia de gases o líquidos inflamables, como gasolina, bencina (éter de petróleo) o diluyente de pintura. Hacer caso omiso de esta precaución puede ocasionar explosiones, incendios o quemaduras.
- No deje caer o golpee el producto ni lo exponga a llamas o calor. Si se hace caso omiso de esta precaución, podría romper la carcasa.
- No coloque el producto sobre superficies inestables. Podrían sufrirse lesiones si el producto vuelca o se cae.
- No utilice el producto mientras camina. Hacer caso omiso de esta precaución puede ocasionar colisiones, caídas o lesiones.

- Los operadores podrían pellizcarse los dedos al ajustar el ancho de los ojos. Tenga cuidado al permitir que los niños pequeños usen el producto.
- No deje el producto a la luz solar directa. Hacer caso omiso de esta precaución puede ocasionar un incendio.
- El deterioro de las tapas oculares de goma como resultado del uso prolongado podría causar que la piel se inflame. Consulte a un médico si experimenta síntomas que pudiesen ser el resultado de la inflamación.
- Consulte a un médico inmediatamente si un niño traga una tapa.
- Las bolsas de plástico y la envoltura presentan peligro de asfixia. Manténgalos fuera del alcance de los niños.
- Bajo ninguna circunstancia debe intentar desmontar el producto. Si hace caso omiso de esta precaución podría sufrir lesiones. Desmontar el producto también anula la garantía.



## **ADVERTENCIAS (pilas)**

### **No recargue las pilas**

- Para evitar accidentes graves causados por el sobrecalentamiento o la fuga de las pilas, nunca:
  - Use pilas si la carcasa está dañada o se está pelando
  - Use pilas si la tensión nominal no se puede determinar o excede los 3 V
- No utilice el producto si las pilas no están introducidas con los contactos "+" y "-" en la orientación correcta.
- No cortocircuite ni desmonte las pilas ni las exponga al calor o a las llamas. Si no respeta esta precaución, las pilas podrían romperse o provocar un incendio o lesiones.
- Consulte la documentación proporcionada por el fabricante para obtener información sobre el uso, almacenamiento y condiciones de funcionamiento de las baterías de litio.
- La pila suministrada contiene litio, disolventes orgánicos y otros materiales inflamables y es posible que, en función de factores tales como la forma y el lugar de uso y de las condiciones en las que se almacena, presente fugas, se sobrecaliente, se rompa o se incendie. Para evitar el riesgo de lesiones personales o daños en el producto, observe las siguientes precauciones:
  - Mantenga las pilas fuera del alcance de los niños. Si un niño ingiere una pila, solicite asistencia médica inmediatamente.

- No intente cargar la pila suministrada. La carga podría calentar el electrolito del interior de la carcasa, lo que produce gases que podrían ocasionar que las pilas presenten fugas, se sobrecalienten, se rompan o se incendien.
- Aísle los terminales con cinta antes de su almacenamiento o desecho. El contacto con otras pilas u objetos metálicos podría ocasionar que las pilas presenten fugas, se sobrecalienten, se rompan o se incendien.
- Retire la pila si no va a usar el producto durante un largo período de tiempo.
- Las pilas en dispositivos diseñados para su uso en emergencias se deben inspeccionar periódicamente. Hacer caso omiso de esta precaución puede causar que el dispositivo no pueda utilizarse en caso de emergencia o producir daños en el dispositivo ocasionados por el líquido procedente de la fuga de las pilas.

## **PRECAUCIONES**

- En caso de mal funcionamiento del producto, no intente reparar el producto usted mismo. Consulte con el vendedor original.
- Si a causa de una caída o accidente el producto se abre, no toque las partes expuestas. Si hace caso omiso de esta precaución podría sufrir lesiones.
- No toque el interior del compartimento de las pilas con objetos metálicos. Si se hace caso omiso de esta precaución, podría producirse un funcionamiento erróneo o sufrir lesiones.
- Retire las pilas si no va a usar el producto durante un largo período de tiempo. Después de retirar las pilas, vuelva a insertar el compartimento de las pilas para proteger el producto durante el almacenamiento.
- Mantenga el producto fuera del alcance de los niños. Si hace caso omiso de esta precaución podría sufrir lesiones.
- No coloque el producto debajo de mantas, paños, cojines o similares. La acumulación de calor podría deformar la carcasa o provocar un incendio.
- Si el líquido de las pilas entra en contacto con la piel o ropa, lave la zona afectada con agua. Si el líquido de la pila entra en los ojos o la boca, enjuague con agua el área afectada y consulte a un médico inmediatamente.

## **Para los clientes en los EE.UU.**

**Se ha probado su cumplimiento con las normas FCC  
PARA USO DOMÉSTICO O EN OFICINAS**



**Declaración FCC:** este dispositivo cumple con la Parte 15 de las normas de la FCC. El funcionamiento está sujeto a las dos condiciones siguientes: (1) este dispositivo no debe causar interferencias perjudiciales; y (2) este dispositivo debe aceptar cualquier interferencia recibida, incluyendo las interferencias que puedan causar un funcionamiento no deseado.

**PRECAUCIÓN:** Este producto ha sido sometido a prueba y encontrado en conformidad con los límites establecidos para los dispositivos digitales de clase B en conformidad con la Parte 15 de las normas de la FCC. Estos límites están diseñados para proporcionar una protección razonable frente a interferencias dañinas en instalaciones residenciales. Este equipo genera, utiliza y puede irradiar energía de radiofrecuencia y, si no se instala y utiliza de acuerdo con las instrucciones, puede causar interferencias perjudiciales en las comunicaciones de radio. Sin embargo, no hay garantía de que no se produzcan interferencias en una instalación en particular. Si este equipo causa interferencias perjudiciales en la recepción de radio o televisión, lo cual puede determinarse apagando y encendiendo el equipo, se recomienda al usuario que intente corregir dichas interferencias tomando una o más de las siguientes medidas:

- Vuelva a orientar o a ubicar la antena receptora.
- Aumente la separación entre el equipo y el receptor.
- Conecte el equipo a una toma de corriente de un circuito diferente de aquel al que está conectado el receptor.
- Consulte al distribuidor o a un técnico de radio/TV experimentado para obtener ayuda.

## **Para los clientes en Canadá**

**CAN ICES-3 (B)/NMB-3(B)**

**PRECAUCIÓN:** Este aparato digital de clase B cumple con la ICES-003 canadiense.



# Desecho de equipos eléctricos y electrónicos en el hogar

**En la Unión Europea, Noruega, Islandia y Liechtenstein:** Este símbolo en el producto, o en el manual y en la garantía, y/o en su envoltura indica que este producto no deberá ser tratado como residuo doméstico. Por el contrario, deberá llevarlo al punto de recolección aplicable para el reciclado del equipo electrónico y eléctrico.



Al asegurarse de que este producto sea desechado correctamente, ayudará a prevenir potenciales daños al medio ambiente y a la salud de las personas que podrían derivarse del desecho incorrecto de este producto.

Este símbolo en las pilas o acumuladores indica que las pilas no deberán ser tratadas como residuos domésticos.



Si su equipo posee pilas extraíbles o acumuladores, deséchelos por separado en conformidad con sus requisitos locales.

El reciclaje de materiales ayudará a la conservación de los recursos naturales. Para obtener más información sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con su oficina municipal local, su servicio de recogida de basuras o la tienda en la que adquirió el producto.

**En países no pertenecientes a la Unión Europea, Noruega, Islandia y Liechtenstein:** Si desea desechar este producto, incluyendo las pilas o acumuladores, póngase en contacto con sus autoridades locales y consulte cuál es el mejor modo de desecho.

# Uso de los prismáticos

- 1** Gire hacia la izquierda el seguro del compartimento de la batería, retire la tapa de dicho compartimento e inserte la batería. Vuelva a colocar la tapa del compartimento de la batería y bloquéela girando el seguro hacia la derecha.



## PRECAUCIÓN

Los prismáticos se envían con una batería insertada. Retire la cubierta aislante antes del uso.

- 2** Ajuste la altura del ojo girando las tapas oculares. Retraiga las tapas oculares si usa gafas y extiéndalas en caso contrario.
- 3** Ponga el interruptor de encendido en la posición "ON" (encender). El sistema se iniciará, el estabilizador de imagen se activará y el LED de alimentación se encenderá.
- 4** Con los ojos en los prismáticos, ajuste el ancho del ocular hasta que las vistas de los oculares derecho e izquierdo se superpongan en un solo círculo.
- 5** Mirando a través del ocular izquierdo con su ojo izquierdo, gire el control de enfoque hasta que el objetivo esté enfocado. Luego, mirando a través del ocular derecho con el ojo derecho, pero sin girar el control de enfoque, gire el control de ajuste dióptrico hasta que el objetivo esté enfocado. Finalmente, confirme que su objetivo todavía está enfocado cuando mira a través del ocular con ambos ojos.
- 6** Cuando haya terminado de usar los prismáticos, ponga el interruptor en la posición "OFF" (apagar).



## PRECAUCIÓN

El producto cuenta con un temporizador de apagado automático de diez minutos. Los prismáticos se apagan diez minutos después de que el interruptor de encendido se haya puesto en "ON". Para seguir utilizando el producto, ponga el interruptor de encendido en "OFF" y, a continuación, vuelva a ponerlo en "ON".

## Otras precauciones de uso

- No abra el compartimento de las pilas en lugares extremadamente polvorientos o húmedos, ya que la humedad y el polvo en los contactos de la pila podrían interrumpir el suministro de energía. No cambie las pilas en tales lugares, ya que podría causar un mal funcionamiento del producto.
- Evite los cambios repentinos de temperatura, ya que podrían causar condensación en la lente o el prisma. Se requiere especial precaución cuando se transporta el producto de ambientes fríos a cálidos.

## 使用之前

- ① 请确认包装内是否包含下列所有附带配件。
- ② 为确保安全操作，请阅读“安全须知”。
- ③ 使用本产品前请仔细阅读本说明书。

## 附带配件

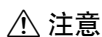
- 肩带
- 接目镜盖
- CR2 锂离子电池
- 清洁布
- 存储盒
- 使用说明书

# 技术规格

类型	TS12x28	TS16x28
放大倍率	12 倍	16 倍
有效物镜直径	28 mm	28 mm
实际视野	4.2°	4°
千米视野	73 m	70 m
最近对焦距离	3.5 m	3.5 m
出瞳直径	2.33 mm	1.75 mm
视距	16.5 mm	16 mm
图像稳定	± 3°	± 3°
屈光度调节 (右接目镜)	± 2 m <sup>-1</sup>	± 2 m <sup>-1</sup>
眼宽调节	56–70 mm	56–70 mm
尺寸 (长×宽×高)	148 × 109 × 74 mm	151 × 120 × 74 mm
重量 (仅防抖望远镜, 不包括电池)	485 g	550 g
电池寿命 <sup>1</sup>	锂离子电池 (CR2) : 约 12 小时	锂离子电池 (CR2) : 约 12 小时
操作温度 <sup>2</sup>	-10 ° C 至 +50 ° C	-10 ° C 至 +50 ° C

1 内部测量结果。电池寿命根据使用条件的不同而异。

2 请遵守生产商列出的电池操作温度限制。



**注意** 为改进产品，我们有可能更改本产品规格，恕不另行通知。


# 安全须知

- 尽管本产品在设计时考虑了安全性，但仍请您阅读并遵守以下安全预防措施。
- 请将本说明书妥善保管以便本产品所有使用者可随时参阅。

**⚠ 警告** 若不遵守警告，可能导致死亡或重伤。

**⚠ 注意** 若不遵守注意事项，可能造成人身伤害或财产损失。

## **⚠ 警告**

- 请勿使用本望远镜观看太阳，否则将可能导致失明。
- 若您发现本产品有任何异常情况，如过热、冒烟或燃烧的气味，请立即关闭电源并取出电池。否则将可能导致火灾或灼伤。取出电池时，请注意避免灼伤。
- 若水、金属或其他异物进入本产品，请立即取出电池。否则将可能导致火灾或产品过热。
- 请勿在有易燃气体或汽油、苯（石油醚）或涂料稀释剂等液体的情况下使用本产品。否则将可能导致爆炸、火灾或灼伤。
- 请勿使产品掉落、撞击或暴露在火焰或高温下。否则将可能导致外壳破裂。
- 请勿将本产品放在不平稳的地方，若产品翻倒或摔落，可能导致受伤。
- 请勿在行走过程中使用本产品，否则将可能导致碰撞、摔倒或受伤。

- 调整眼宽时，操作者可能会被夹住手指。允许儿童使用本产品时请提示注意安全。
- 请勿将本产品放置在直射阳光下，否则将可能导致火灾。
- 长期使用会导致橡胶眼罩劣化，可能引起皮炎。若出现皮炎症状，请咨询医生。
- 若儿童误吞了盖子，请立即就医。
- 塑料袋和包装物有引发窒息的危险，请勿将其存放在儿童伸手可及之处。
- 在任何情况下都不要试图拆卸本产品，否则将可能导致受伤。拆卸本产品也会使保修失效。

## **警告（电池）** 切勿充电

- 为防止电池过热或漏液造成严重事故，切勿使用以下电池：
  - 外壳损坏或剥落的电池
  - 额定电压无法确定或超过 3V 的电池
- 若电池未按照“+”和“-”的极性方向正确插入，请勿使用本产品。
- 请勿使电池短路或拆卸电池，或将其暴露在高温或火焰下。否则将可能导致电池破裂或是引发火灾或受伤。
- 有关锂离子电池的使用和存储以及操作条件的信息，请参阅生产商提供的资料。
- 附带的电池包含锂、有机溶剂以及其他易燃材质，并且可能因使用方式、使用地点以及存放环境等因素的影响而导致漏液、过热、破裂或起火；为避免受伤或损坏产品，请遵循以下注意事项：
  - 请勿将电池存放在儿童伸手可及之处。若儿童误吞电池，请立即就医。

- 切勿尝试为附带的电池充电。充电会加热外壳内部的电解液，从而产生可能导致电池漏液、过热、破裂或起火的气体。
- 存放或处理电池前，请用绝缘带封住端子。接触其他电池或金属物体可能导致电池漏液、过热、破裂或起火。
- 如果准备长期不使用本产品，请将电池取出。
- 设备中供紧急使用的电池需定期检查。否则可能导致在紧急时刻无法使用设备或者因电池漏液而导致设备损坏。

## 注意

- 若本产品出现故障，请勿尝试自行进行维修。请咨询零售商。
- 若由于摔落或其他意外事故造成产品破损，请勿触摸外露部件，否则将可能导致受伤。
- 请勿使用金属物体触碰电池盒内部。否则将可能导致受伤或产品故障。
- 如果准备长期不使用本产品，请将电池取出。取出电池后，将电池盒插回以便在存放期间保护本产品。
- 请勿将本产品存放在儿童伸手可及之处。否则将可能导致受伤。
- 请勿将本产品放置在毯子、衣物、垫子等下面。热量积聚会导致外壳变形或引起火灾。
- 若电池液接触到皮肤或衣物，用清水冲洗接触部位。若电池液进入眼睛或口腔，请立即用清水冲洗接触部位，并咨询医生。



## 产品中有害物质的名称及含量

部件名称		有害物质					
		铅 * (Pb)	汞 (Hg)	镉 (Cd)	六价铬 (Cr(VI))	多溴联苯 (PBB)	多溴二苯醚 (PBDE)
本体	⑩ 外壳 (金属部件)	×	○	○	○	○	○
	外壳 (树脂部件)	○	○	○	○	○	○
	光学部件	○	○	○	○	○	○
	基板部件	×	○	○	○	○	○
	电缆	○	○	○	○	○	○
配件	ⓔ 电池	○	○	○	○	○	○

本表格依据 SJ/T 11364 的规定编制。

○：表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 规定的限量要求以下。

×：表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 规定的限量要求。

\*铅 (Pb) 项目 (×) 属于欧盟 RoHS 指令豁免申请项目。

备注

## 标志的含义

⑩ 图形含义：此标识是适用于在中国境内销售的电子信息产品的环保使用期限。



此产品使用者只要遵守安全和使用上的注意事项，从生产之日起的十年期间不会对环境污染，也不会对人身和财产造成重大影响。此年限是根据安全使用期限的相关法律得出的。



③ 图形含义：该电子信息产品不含有毒有害物质或元素，是绿色环保产品。

## 盒内各类同装物品的包装材料的标识



包装袋: CB



望远镜包装袋：PE-HD 02

吊饰包装袋：PE-LD 04

其他包装袋：PP 05

电池绝缘片：PET 01

# 使用防抖望远镜

- 1** 向左旋转电池盒释放搭扣，取下电池盒盖，然后装入电池。盖上电池盒盖并向右旋转释放搭扣将其锁定。

**⚠ 注意** 双筒望远镜出厂时插有一节电池。使用前请取下绝缘片。

- 2** 旋转眼罩调整眼睛高度。若您佩戴眼镜，请将眼罩收起；若没有佩戴眼镜，请将眼罩伸出。
- 3** 将电源开关设为“开”。系统将启动，图像防抖功能将启用，电源 LED 将亮起。
- 4** 将眼睛对准防抖望远镜，调整接目镜的宽度，直到左右接目镜的视图重叠成一个圆圈。
- 5** 左眼对准左接目镜观看，旋转对焦控制，直至目标清晰。然后，右眼对准右接目镜观看，但不旋转对焦控制，而是旋转屈光度调节控制器，直至目标清晰。最后，确保当您使用双眼对准接目镜观看时，目标仍旧处于清晰状态。
- 6** 双筒望远镜使用后，请将电源开关设为“关”。

**⚠ 注意** 本产品具有 10 分钟后自动关机功能。将电源开关设为“开”时，10 分钟后双筒望远镜将关闭。若要继续使用双筒望远镜，请将电源开关设为“关”，然后再设回到“开”。

## 使用时的其他注意事项

- 请勿在多尘或潮湿的地方打开电池盒，否则电池接点上的湿气和灰尘可能会导致电源中断。请勿在此类环境下更换电池，否则可能会导致产品故障。
- 请避免在温度骤然变化处使用，否则可能导致镜头或棱镜结露。将本产品从寒冷环境带到温暖环境时，需要特别注意。

# FUJIFILM WorldwideNetwork

## **Europe, Middle East, & Africa (EMEA)**

### **FUJIFILM Optical Devices Europe GmbH**

Fujistraße 1, 47533 Kleve, Germany  
TEL: +49-2821-7115-255 FAX: +49-2821-7115-200  
<https://www.fujifilm.eu/eu/products/optical-devices/>

### **FUJIFILM UK Ltd.**

Optical Devices Division  
88 Bushy Road (c/o Racetech), Raynes Park, Merton,  
London SW20 0JH, UK  
TEL : +44(0)208-944-4246  
<https://www.fujifilm.eu/uk/>

### **FUJIFILM France S.A.S.**

Optical Devices Division  
5 avenue des CHAUMES - CS 40760 MONTIGNY  
78066 SAINT QUENTIN EN YVELINES  
CEDEX - FRANCE  
TEL: +33(0)1 30 14 34 56 FAX: +33(0)1 34 60 57 45  
<https://www.fujifilm.eu/fr/produits/produits-optiques/>

### **«FUJIFILM RU» LLC**

Optical Devices Division  
1st Magistralnyi tupik, 5A Business Centre  
"Magistral Plaza" 4th floor 123290, Moscow, Russia  
TEL: +7-495-797-3512 FAX: +7-495-797-3513  
<https://www.fujifilm.eu/ru/produkty/opticheskie-ustroistva/>

### **FUJIFILM Middle East (FZE)**

Optical Devices Division  
Jafza view 19 building, 23rd floor, Downtown  
Jebel Ali  
P.O Box: 17212, Dubai, UAE TEL: +971-4-887-8722  
<http://www.fujifilm-mea.com/products/optical-devices/>

## **China**

### **FUJIFILM (China) Investment Co., Ltd.**

Optical Devices Division (Headquarters)  
28F, ONE LUJIAZUI, No.68 YinCheng Zhong Road,  
Pudong New Area, Shanghai 200120, China  
TEL: +86-21-5010-6000 FAX: +86-21-5010-6750  
[http://www.fujifilm.com.cn/products/optical\\_devices/](http://www.fujifilm.com.cn/products/optical_devices/)

### **FUJIFILM (China) Investment Co., Ltd.**

Optical Devices Division (Beijing Branch)  
Room 506, LianMei Building, No.1 Building  
Compound 17, GuangQu Road, Chaoyang District,  
Beijing, China

### **FUJIFILM (China) Investment Co., Ltd.**

Suzhou Service Center  
M-2F, 138 Changgjiang Road, New District,  
Suzhou, Jiangsu Province 215011, China  
TEL: +86-512-68251693

### **FUJIFILM Hong Kong Ltd.**

Optical Devices Division  
Unit 1001-1007, 10/F., Metroplaza Tower 2, 233  
Hing Fong Road, Kwai Fong, N.T., Hong Kong  
TEL: +852-2376-0998 FAX: +852-2724-1118  
<http://www.fujifilm.com.hk/>

## **North & Latin America**

### **FUJIFILM North America Corporation**

Optical Devices Division

10 High Point Drive Wayne, New Jersey, 07470-7434,  
United States

TEL:+ 1-973-633-5600 FAX:+ 1-973-633-5216

[http://www.fujifilmusa.com/products/optical\\_devices/](http://www.fujifilmusa.com/products/optical_devices/)

## **Asia Pacific**

### **FUJIFILM Asia Pacific Pte. Ltd.**

Optical Devices Division

10 New Industrial Road Fujifilm Building  
Singapore 536201

TEL : +65-6380-5318 FAX : +65-6383-5666

### **FUJIFILM Australia Pty Ltd.**

Optical Devices Division

114 Old Pittwater Rd Brookvale NSW 2100 Australia

TEL: +61-2-9466-2600 FAX: +61-2-9466-2854

[http://www.fujifilm.com.au/products/optical\\_devices/](http://www.fujifilm.com.au/products/optical_devices/)

## **Japan (World Wide Headquarters)**

### **FUJIFILM Corporation**

Optical Device & Electronic Imaging Product Division

1-324 Uetake, Kita-Ku, Saitama City, Saitama

331-9624, Japan

TEL: +81-48-668-2143

FAX: +81-48-667-7924

<https://fujifilm.jp/personal/binocular/>



# FUJIFILM

---

富士フイルム株式会社

〒107-0052 東京都港区赤坂9丁目7番3号

**FUJIFILM Corporation**

7-3, AKASAKA 9-CHOME, MINATO-KU, TOKYO 107-0052, JAPAN

原产地：中国

富士胶片株式会社监制

制造商：苏州富士胶片映像机器有限公司

地址：江苏省苏州新区长江路138号

销售商：富士胶片(中国)投资有限公司

地址：上海市浦东新区银城中路68号  
时代金融中心27楼28楼

电话：400-820-6300

出版日期：2019年9月